

BTS COMMERCE INTERNATIONAL

ÉPREUVE DE COMMUNICATION EN LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

ARABE LITTÉRAL

NIVEAU A

SESSION 2016

Durée : 3 heures
Coefficient : 2

L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.

BTS COMMERCE INTERNATIONAL NIVEAU A	Session 2016
ARABE LITTÉRAL	Code : CILVEA ARL Page : 1/4

فرنسا توازن بين التبادل التجاري والاستثمار في المغرب

تفوقت إسبانيا للسنة الثالثة على التوالي على فرنسا في التبادل التجاري مع المغرب، لكن فرنسا تستمر في احتلال صفة الشريك الاقتصادي الأول للمملكة المغربية، خاصة على مستوى الاستثمارات مثل الاستثمار الأخير المتمثل في فتح شركة بيوجو - ستروين (Peugeot-Citroën) فرعاً لها لتصنيع السيارات، بينما يستمر الاتحاد الأوروبي الشريك الأول للمغرب اقتصادياً وسياسياً، مما يعزز من الوجهة الأوروبية للمغرب وفي الوقت ذاته لا يجعله ينوّع أسواقه كثيراً.

وأفاد التقرير السنوي لمكتب الصرف المغربي الصادر هذا الأسبوع احتلال إسبانيا للمرة الثالثة على التوالي مركز الشريك التجاري الأول للمغرب بنسبة 16,3 % ، بينما احتلت فرنسا المركز الثاني بنسبة 15,8 %، وعلى مستوى الكُتل، يبقى الاتحاد الأوروبي الشريك الاقتصادي الأول للمغرب بقرابة 68 % من المبادلات التجارية بين الطرفين.

ورغم توقيع المغرب عدداً من الاتفاقيات التجارية الحرة مع دول مثل الولايات المتحدة وتركيا، يبقى وزن الاتحاد الأوروبي واضحاً في الاقتصاد المغربي، وهو ما يجعل المغرب أمام تحديات كبرى على رأسها البحث عن أسواق بديلة لتطوير اقتصاده والرفع من صادراته.

ووسط أوروبا، تتفرد فرنسا بخاصية التوازن بين التبادل التجاري والاستثمار. وتحتل فرنسا المركز الثاني في التبادل التجاري، حيث تُعتبر المزود الرئيسي للمغرب بمعدات استراتيجية ومنها الأسلحة والآليات الثقيلة المستعملة في الصناعة. وفي الوقت ذاته، تستثمر في المغرب.

وأقدمت شركة بيوجو - سيترون على توقيع اتفاقية مع المغرب خلال هذه الأيام لفتح فرع لتصنيع عشرات الآلاف من السيارات في البدء للانتقال إلى قرابة 200 ألف سيارة خلال السنوات المقبلة. وهذا النوع من الاستثمارات المباشرة يخلق مناصب شغل ويساهم بوفرة في خزينة الدولة المغربية عبر الضرائب.

لكن هذه الخاصية لا تتميز بها العلاقات الاقتصادية المغربية - الإسبانية. ورغم أنها الشريك التجاري الأول على مستوى المبادلات التجارية والتي تصب لصالح إسبانيا، فهذه الأخيرة لا تتوفر في الوقت الراهن على استثمارات يمكن اعتبارها استراتيجية. وتحمل إسبانيا خطأً في الكثير من التقارير صفة

المستثمر الثاني في المغرب، بينما كان الاستثمار الكبير الذي قامت به كان في أواخر التسعينات من خلال المشاركة في ائتلاف بين شركة مغربية وبرتغالية وإسبانية وهي تليفونيكا للحصول على الخط الثاني للهاتف النقال. وخلال السنوات الأخيرة، أصبحت الاستثمارات الإسبانية في المغرب ضعيفة للغاية ولا تتجاوز بضعة ملايين يورو سنويا. بل انسحبت مصارف كبرى من المغرب، وكذلك شركة الهاتف تليفونيكا التي تحمل الآن اسم "موبيستار".

ويعتبر الاقتصاد عاملا رئيسيا في تحديد العلاقات الدولية، فمن جهة يكون سداً في وجه الأزمات، ومن جهة أخرى يعزز من العلاقات. وهذا ما يحصل في العلاقات الخارجية للمغرب. فقد ساهم ارتفاع التبادل التجاري بين المغرب وإسبانيا خلال السنوات الأخيرة في هدوء علاقات تميزت دائما بالتوتر على خلفية ملفات مثل قضايا الصحراء والصيد البحري و مدينتي سبتة ومليلية.

كما يحدد الاقتصاد نهج دولة معينة في سياستها الدولية. فرغم انتماء المغرب إلى العالم العربي والإسلامي، فهو يحرص على تطوير العلاقات مع أوروبا نظرا لوزن الاتحاد الأوروبي في الاقتصاد المغربي، وهو ما يفسر سعي الرباط إلى توقيع أكبر عدد من الاتفاقيات في مختلف المجالات مع الأوروبيين.

عن موقع القدس العربي، 2015/6/25.

TRAVAIL À FAIRE

1- Présenter, sous forme d'un compte-rendu **en français**, le texte joint en arabe (15 à 20 Lignes). **6 points.**

2- Répondre **en arabe** aux questions suivantes ; (10 à 15 lignes par question). **7 points.**

أ. ما هي، حسب النص، العلاقات التجارية والاقتصادية التي تربط المغرب بفرنسا؟
ب. كيف يمكن، في رأيك، للعلاقات التجارية والاقتصادية بين بلدين أن تحسّن العلاقات العامة بينهما؟ بيّن ذلك بأمثلة مذكورة في النص.

3- **Lettre à rédiger en arabe. 7 points**

Vous êtes responsable d'une entreprise française privée et vous désirez, dans le cadre du partenariat commercial franco-marocain, investir dans l'un des secteurs sur lesquels le ministre du commerce marocain a attiré l'attention des investisseurs français.

Vous contactez, par téléphone ou son site sur internet, le Ministère du Commerce et de l'Industrie marocain afin d'être informé sur les démarches à suivre par rapport à votre projet d'investissement. On vous répond qu'il faut adresser au ministre du commerce marocain un dossier descriptif de votre projet, accompagné d'une lettre.

Rédiger en arabe, en respectant les règles de présentation, une lettre destinée au ministre du commerce marocain, et dans laquelle, notamment :

- vous présentez votre société (nom, adresse, email, numéro de téléphone et de télécopie fictifs) ;
- vous présentez un bref résumé de votre projet en faisant référence au dossier joint à votre courrier ;
- vous demandez des informations aussi bien sur les conditions de l'acceptation de votre projet d'investissement que sur les facilités administratives et fiscales concernant le secteur de ce projet ;
- vous signalez que vous restez à la disposition du ministre du commerce pour toute information complémentaire.